

印 人權



Kula, aged 47, was gang-raped by members of an armed opposition group. She was photographed at a camp for internally displaced people in Monrovia, Liberia, in August 2003. © AP Photo/Ben Curtis

47歲的Kula被敵對的武裝組織輪姦。這是2003年8月她在利比利亞Monrovia一個國內逃難者營地所拍的照片。

Editorial Advisory Board 編輯委員會

Si-si Liu 廖珮珊

Peter Mok 莫偉文

Danny Lau 劉慶揚

Editors 編輯

Danny Lau 劉慶揚

Moira Quinn

Melanie Holloway

Margaret Greene

Contact us 聯絡資料

Tel 電話: +852 2300 1250

Fax 傳真: +852 2782 0583

Email 電子郵件: admin-hk@amnesty.org

Web site 網址: www.amnesty.org.hk

Address: Unit D, 3/F, Best-O-Best Commercial Centre,
32-36 Ferry Street, Kowloon, Hong Kong

地址: 香港九龍渡船街32-36號富利來商業大廈3樓D室

Amnesty International is ...

- * The largest human rights organisation in the world, with around 1 million members and supporters in 140 countries and territories.
- * A democratic, membership-based organisation that has been promoting human rights, as enshrined in the Universal Declaration of Human Rights and other international standards, for the past 40 years.
- * A campaigning organisation which works to fight discrimination; free prisoners of conscience; ensure fair and prompt trials for political prisoners; abolish the death penalty, torture and other cruel treatment of prisoners; end political killings and "disappearances"; and oppose human rights abuses by opposition groups.

國際特赦組是

- * 全球最大的人權組織，現時共有超過一百萬名會員及支持者，分會遍佈一百四十個國家和地區。
- * 一個民主及以會員為基礎的人權組織，過去四十年來，一直致力推廣《世界人權宣言》中的所有條款及其他人權標準。
- * 一個運動組織，目標是對抗歧視；爭取釋放良心犯；確保政治犯迅速得到公平的審判；廢除死刑、酷刑和不人道的懲罰；終止司法外處決和「失蹤」，以及反對任何剝削人權的行為。

Amnesty International Hong Kong Section was founded in 1976. The Human Rights Education Charitable Trust was established with the Hong Kong Section and registered as a charity in Hong Kong in 1993. Our activities include:

Human Rights Education

Lobbying Governments

Campaigning

Fundraising

國際特赦組織香港分會於一九七六年成立，而分會屬下的人權教育慈善基金於一九九三年成立並在香港註冊為慈善團體。

活動包括：

人權教育、遊說政府、人權運動、籌款

HR stands for human rights, the protection of which is the core ideal that Amnesty International fights for. We have therefore decided to use it as the name of this bi-monthly newsletter of the Hong Kong Section. We hope the newsletter will be an effective means to communicate with our members and the public. You are most welcome to send any comments to us on its content or the work of Amnesty International at any time. Please email admin-hk@amnesty.org or write to us at the above address.

人權是國際特赦組織爭取的核心理想，我們現在以此作為香港分會的雙月通訊的名稱。我們同時期望它能夠成一個與會員及公眾溝通的有效方法。您對此刊物的內容甚至國際特赦組織的工作提出意見是無任歡迎的，請寄電子郵件致 admin-hk@amnesty.org 或致函上面的地址。



"Amnesty International welcomes the government's reasons for introducing a bill, i.e. to prevent and combat racial discrimination and to fulfill Hong Kong's obligations under ICERD. However, AI does not believe the consultation paper is specific enough to accurately reflect the actual legislation, and considers the consultation incomplete."

「國際特赦組織歡迎政府決定向立法會提交條例草案的原因，即防止和對付種族歧視，以及履行適用於香港的《消除一切形式種族歧視國際公約》所訂明的義務。不過，國際特赦組織認為諮詢文件並不足以準確反映實際法例的情況，故不會視這次為完整的諮詢。」



**4 Hong Kong's Proposed Anti-racial Discrimination Law
香港對禁止種族歧視的立法建議**

**10 The multi-billion dollar trade that puts women in the firing line
數以十億計美元的貿易把婦女推到戰火前線**

**12 Section news
分會資訊**

**16 Security Council must act against child soldier recruiters
聯合國安理會必須採取行動打擊童兵招募者**

**18 Worldwide appeal
全球性聲援**

**19 Good news
好消息**

**20 Death of Amnesty International Founder
國際特赦組織創辦人逝世**

From the Chair

主席話

It was with great sadness that we heard the news of the death of Mr. Peter Benenson, founder of Amnesty International. On behalf of AIHK, I would like to express our deepest sympathy to the family of Mr. Benenson and pay tribute to the wonderful legacy he gave to the world - Amnesty International, this inspiring human rights movement. We are all very proud to belong to the big Amnesty International family and feel a great responsibility to prevail against those who deprive others of their rights. In this issue, you can find more on Mr Benenson's legacy and his commitment to bring justice to the world.

Earlier in March, I was part of AI's delegation to Beijing+10, the review of the implementation of the Beijing Platform for Action adopted during the Fourth World Women's Forum in 1995. Apart from describing the work of AIHK on the Stop Violence Against Women Campaign and the situation of women in Hong Kong and the Mainland, I also met people from all over the world, and heard about their experiences and, sometimes, sadly, stories of women's human rights abuses. In one workshop on the mental health of women, the women worker described the situation of internally displaced women living in a refugee camp on the Kenyan border. The majority of the women living there have been raped, some at a very young age, and many became pregnant as a result. I had to be mentally strong just to listen to the presentation, not to mention the accounts of the women who have gone through all those traumatic experiences. Beijing+10 may have been a platform for governments to show off what they have done during the past 10 years to promote women's human rights, but to me it was a reminder that more needs to be done to make human rights a reality.

In the Hong Kong Section, there have been some changes in personnel. I have the pleasure to introduce the new Fundraising Manager, Manfred Chan. Manfred has extensive local fundraising experience. The Fundraising Manager is a new position and we are glad to have Manfred on board to take the program, working hand in hand with our campaigns, to another level.

Sadly, Jason Chan, our Human Rights Education Officer left us at the end of February. I would like to take this opportunity to thank him for his service over the past three years and wish him all the best for the future. His position will be changed to Campaign Officer by adding elements of campaigning into human rights education. We will soon kick off the recruitment of the Campaign Team, including new positions like the Campaign Manager, and the recruitment advertisement will be sent to all members. If you know anyone who you think would be good for these positions, please pass the message on.

Si-si Liu



國際特赦組織創立人彼得本南森逝世的消息令人感到無比哀傷，我謹代表國際特赦組織香港分會向彼得本南森的親屬致以我們最深切的慰問，並向彼得本南森留給世界、留給國際特赦組織，以至留給激勵人心的人權運動的遺教致敬。我們均以屬於國際特赦組織這個大家庭感到無比驕傲，也有感肩負重大責任使之傳揚下去。大家也可藉今次這令人哀傷的消息多發現彼得本南森的遺教以及他為世界帶來公義的種種承擔。

我在三月稍早時與國際特赦組織代表團參加「北京加十」會議（聯合國婦女地位委員會第49屆大會），該會議是要審查和評估聯合國1995年在北京舉行的第四屆世界婦女大會所通過的行動綱領之實施情況。我除了分享香港分會推行停止暴力對待婦女運動方面的工作及女性在香港和大陸的情況，也有機會與來自世界各地的人聚首，分享他們的經驗甚至是婦女人權被侵犯的傷感故事。在其中一個工作坊中，我關注到有關婦女精神健康的問題，一位同工告訴我們這些參加者，肯亞國內移徙婦女在難民營生活的情況——大部分婦女在流徙期間都曾被強暴，有些更在年幼時遇到這種不幸，並且因此懷孕。對我來說，我單單是聆聽這些經歷的敘述也要相當堅強才能撐住，承受所有這些創痛磨難的婦女要何等堅強才能熬過去也可想而知。北京加十也許是一個可讓各國政府去炫耀的平台，去炫耀各國十年來做了甚麼去推廣婦女的人權，但對我而言，它是一種提醒，告訴我們還需要做更多才能使人權變成現實。

香港分會有一些人事變動，我很榮幸向大家介紹新的籌募經理陳景文先生。陳先生在本地有相當豐富的募款經驗。籌募經理是新職位，我們很高興陳先生已到職接手募捐計劃，與我們的運動一起攜手合作更上層樓。另一邊廂，我們的人權教育主任陳樂庭先生卻在二月底離開了香港分會。我希望藉此機會感謝他過去三年在這裡服務，謹祝願他前程錦繡。他原來的職位將改作人權運動主任，我們將把推展人權運動的元素加到人權教育中。連同這個空缺在內，我們很快便會開始為成立人權運動部招聘職員，包括其他新的職位如人權運動經理，招聘廣告很快便會廣發給所有會員。假如你認識一些你認為能擔此重任的人士，請幫忙把訊息傳揚開去。